

Hand-Magnetfeldtherapie-System

Hand-Magnetic Field System

Système manuel de thérapie par champs magnétiques

Magneto Fit MF 200



Gebrauchsanweisung

User manual

Mode d'emploi

Deutsch..... 2

English..... 5

Français..... 7

Sehr geehrter DAVITA®-Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Haus entschieden haben und beglückwünschen Sie zu dieser Wahl. Sie haben ein Produkt erworben, das über viele Jahre einen Beitrag zur Verbesserung Ihrer Lebensqualität leisten kann.

Bedienung des Magneto Fit MF 200

Das Gerät wird mit einer 9 Volt-Blockbatterie betrieben. Um diese anzuschließen, entfernen Sie den Deckel des Batterie-fachs und stecken die beiden Clips auf die mitgelieferte Batterie.

Die Bedienung des Hand-Magnetfeldtherapiegerätes ist sehr einfach. Mit Hilfe des Drehschalters, der sich rechts oben am Gerät befindet, lässt sich die Frequenz zwischen 1 und 20 Hz manuell einstellen.

Der Schiebeschalter links oben am Gerät dient zum Ein –und Ausschalten.

Wenn die rote LED oben auf der Mitte des Geräts leuchtet, ist das Gerät in Betrieb. Die LED leuchtet im Rhythmus der eingestellten Frequenz.

Um das Hand-Magnetfeldtherapiegerät an einer bestimmten Position des Körpers zu fixieren, kann die flexible Bandage verwendet werden. Dazu wird das Gerät in die eingenähte Tasche der Bandage eingeführt und das jeweils zu behandelnde Körperteil wie z.B. der Ellbogen oder das Knie mit der Bandage umwickelt.

Hinweise zur Benutzung

- ✚ Da die Magnetfeldtherapie nicht bei allen Menschen gleich wirkt, sollte jeder für sich die geeignete Dauer der Anwendung selbst bestimmen. Als Anhaltspunkt seien 10 – 30 Minuten genannt. Das gleiche gilt auch für die Einstellung der Frequenz. Beginnen sollte man mit einer niedrigen Frequenz (z.B. 5). Diese dann nach Befinden langsam erhöhen. Mit den so ermittelten Werten die Magnetfeldtherapie fortsetzen.
- ✚ Setzen Sie dieses Therapiegerät nicht Regen oder übermäßiger Feuchtigkeit aus. Stellen Sie keinen Behälter mit Feuchtigkeit auf oder neben das Gerät.
- ✚ Legen Sie vor der Behandlung alle metallischen Gegenstände (Schmuck, Uhren etc.) ab.
- ✚ Wenngleich die Magnetfeldtherapie im Allgemeinen auch von Schulmedizinern anerkannt und eingesetzt wird, sind wir gesetzlich dazu verpflichtet, darauf hinzuweisen, dass es im Hinblick auf Wirkungsweise, Therapieerfolg und -empfehlung abweichende Meinungen in der medizinisch orientierten Wissenschaft gibt.

Zu Ihrer Sicherheit - Kontraindikationen

Achtung:

Die Magnetfeldtherapie darf auf **keinen Fall** angewendet werden bei Patienten:

- ✚ mit einem Herzschrittmacher (Einzelfallentscheidung)
- ✚ mit einem ICD (implantierten Cardiodefibrillator)
- ✚ mit Tumorerkrankungen (deren Erkrankung weniger als 5 Jahre zurückliegt)
- ✚ in der Schwangerschaft
- ✚ mit bakteriell entzündlichen Gelenkerkrankungen
- ✚ mit schweren fieberhaften Infektionskrankheiten

Bitte erkundigen Sie sich in diesen Fällen unbedingt bei Ihrem behandelnden Arzt.

Die Magnetfeldtherapie

„Die magnetische Energie ist die elementare Energie, von der das gesamte Leben des Organismus abhängt.“

Prof. Werner Heisenberg, Nobelpreisträger Physik

Generelles

Seit Millionen von Jahren wirkt auf unserer Erde ein natürliches Magnetfeld. Dieses Magnetfeld wird im Erdinneren erzeugt. Auch wir Menschen verfügen über ein eigenes magnetisches Kraftfeld, das unseren Körper umgibt. Es wird durch elektrische Schwingungen im Gehirn, Herz und in anderen Organen erzeugt. Unsere elektromagnetischen Felder und Kräfte regulieren die meisten Körperfunktionen und halten sie in ihrem natürlichen Gleichgewicht.

Ursprung der Magnetfeldtherapie (MFT)

Schon bei den antiken Kulturen der Griechen, Römer und vor allem der Ägypter, bis zu den indianischen Hochkulturen Mittelamerikas, stand Magnetismus im Mittelpunkt des medizinischen Gedankengutes. Erkenntnisse über die Kräfte natürlicher Magnetfelder sind also fast so alt wie die Geschichte der Medizin. Erst durch die Erfolge der Pharmaindustrie geriet die MFT in Vergessenheit. Ende des 19. Jahrhunderts erzeugte man, u.a. aufgrund der Entdeckungen des Naturwissenschaftlers Faraday, die ersten künstlichen Magnetfelder.

Bedeutung des Magnetfeldes für den Menschen

Elektromagnetische Felder sind die Grundlage allen Lebens.

Das natürliche Magnetfeld der Erdkugel schafft die Voraussetzung für das Überleben aller Organismen. Wie jeder andere Organismus funktioniert auch der menschliche Körper durch ein fein aufeinander abgestimmtes Netzwerk von elektromagnetischen Feldern und Kräften. Diese Felder und Kräfte regulieren einen Großteil der Körperfunktionen und halten sie in ihrem natürlichen Gleichgewicht. Das Vorhandensein dieses elektromagnetischen Gleichgewichts empfinden viele Menschen als Zustand des Wohls – als Gesundheit.

Oder auf andere Art verdeutlicht. Energie und Informationen sind wesentliche Faktoren für den Aufbau und die Funktion dieser Welt, der Pflanzen und der Lebewesen.

Ein Mensch befindet sich im Zustand der Gesundheit, wenn sein „Informationssystem“ die richtigen Impulse in den Körper sendet und der Körper diese Impulse auch folgerichtig umsetzen kann. Um gesund zu sein benötigt der Mensch also zwei grundlegende Voraussetzungen: Ausreichend Energie und richtige Informationen.

Reinigung und Pflege

Vor Reinigung des Geräts schalten Sie das Gerät aus. Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und eine milde Reinigungslösung. Kein scharfes oder scheuerndes Reinigungsmittel benutzen. Die mitgelieferte Bandage ist waschbar.

Wartung und Entsorgung

DAVITA® ist dem Dualen System – Der Grüne Punkt – angeschlossen. Verpackung und Transportsicherungsteile sind wieder verwertbare Materialien. Batterien und Elektrogeräte mit dem nebenstehenden Symbol dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, Batterien, Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeit der geregelten Entsorgung.



HINWEIS STK: Gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) § 6 (Sicherheitstechnische Kontrollen) ist der Betreiber verpflichtet, alle 2 Jahre sicherheitstechnische Kontrollen durchführen zu lassen. Wir empfehlen, die Kontrollen ausschließlich von DAVITA® oder von entsprechend autorisiertem Fachpersonal ausführen zu lassen. Das zu wartende Gerät kann direkt dem Hersteller geschickt oder beim Händler, bei dem gekauft wurde, abgegeben werden.

Garantie

DAVITA® übernimmt für dieses Gerät eine Garantie für die Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie gilt für Material- und Fabrikationsfehler und schließt sowohl die Ersatzteile als auch die Arbeitsleistung ein. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden. Bitte heben Sie den Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) unbedingt auf und reichen Sie ihn im Garantiefall mit ein, weil DAVITA® nur dann die Garantieleistung erbringen kann.

Das MF 200 ist ein wieder einsetzbares Medizinprodukt und wird im Bezug auf die Aufbereitung als „unkritisch“ eingestuft. In diesem Zusammenhang ist die gemeinsame Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention am Robert-Koch-Institut (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) zu den „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“ vom 25.08.2001 zu beachten. Zur Aufbereitung muss das Medizinprodukt gemäß Kapitel „Wartung und Pflege“ gereinigt und desinfiziert werden, außerdem muss eine STK durchgeführt und dokumentiert werden. Das Medizinprodukt kann bis zu 10-mal aufbereitet werden.

Technische Daten und Lieferumfang des Magneto Fit MF 200

Technische Daten und weitere Eigenschaften:

- ✚ Leistungsaufnahme des Handgeräts: Max. 180 mW
- ✚ Max. Flussdichte: 10 Gauß (0,1 mT)
- ✚ Frequenz einstellbar 1 – 20 Hertz
- ✚ Abmessungen des Handgerätes (Länge x Breite x Höhe):
12 cm x 6 cm x 2,5 cm
- ✚ Gewicht: 118 Gramm inkl. der 9 Volt Blockbatterie
- ✚ Abmessungen der flexiblen Bandage (Länge x Breite):
100 cm x 12 cm
- ✚ Gewicht: 42 Gramm

Lieferumfang:

- ✚ 1 Stück Handgerät
- ✚ 1 Stück flexible Bandage
- ✚ 1 Stück Gebrauchsanweisung

Das Hand-Magnetfeldtherapie-System ist ein geprüftes Medizingerät nach EG-Richtlinie 93/42/EWG – Made in Germany. Das garantiert hochwertige Qualität und die Erfüllung aller einschlägigen Sicherheitsnormen.

Hersteller: Pamatron Medizinische Geräte GmbH • D-71522 Backnang

CE 0483



DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Postfach 2004 • D-47518 Kleve

Telefon: +49 (0) 1805 – 911 270* • Telefax: +49 (0) 1805 – 911 275*

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz, max. 0,42 €/Min. aus den Mobilfunknetzen

E-Mail: mail@davita.de • www.davita.de

Technische Änderungen vorbehalten. Revisionsstand 11051111, Art. Nr.: 00512

Dear customers,

We are pleased to welcome you as a new customer to our product. You have made the right decision. You have purchased a product which will improve your quality of life for many years.

How to use the Magneto Fit MF 200

To operate the unit a 9 volt block battery is necessary. For connecting of the battery the cover of the battery case has to be removed and the two clips have to be put on the provided battery.

The use of the hand-magnetic field unit is very simple. With the turn switch, which is above of the unit at the right side, the frequency can be varied manual between 1 and 20 Hz.

The slide switch above on the left side of the unit can be used to shut the unit on or off.

If the red LED above on the centre of the unit lights, the MF 200 is on. The LED lights in the rhythm of the adjusted frequency.

To fix the hand magnetic field unit at a special place of the body the flexible bandage can be used. Therefore the unit will be put into the pocket of the bandage. The part of the body which has to be treated for example as the knee and the elbow will be wrapped with the bandage.

Details for using

- ✚ The effect of the magnetic field is not equal for all people. Therefore every one should determine the appropriate duration of the application by there own. As evidence 10 – 30 minutes can be named. The same can be said for the adjustment of the frequency. Start with a lower frequency for example 5 hz. Then increase it slowly if you feel fine. With these values the magnetic field continue.
- ✚ Do not put this unit into rain or in exceeding humidity. Do not put a case with humidity on top or beside the unit.
- ✚ All metallic objects as jewels, watches must be put away before the treatment.
- ✚ As many physicians in general accept and use the magnetic field therapy, we are obliged to point out that there are different opinions in the medical orientated science regarding the effect, therapy success and recommendation of the therapy.

For safety – contra indications

Attention:

It is not allowed to use the magnetic field therapy regarding the following patients:

- ✚ with a heart pacemaker (individual case decision)
- ✚ with an ICD (implanted cardiodefibrillator)
- ✚ with a tumour disease (if the disease is less then 5 years ago)
- ✚ during childbearing period
- ✚ with bacterial inflammable joint diseases
- ✚ with heavy fever infectious disease

Please contact your physician in these cases.

Cleaning and maintenance

Before cleaning the unit has to be put off. Use a soft, humid rag and a soft-gloved cleaning agent. The provided bandage is washable.

Maintenance and disposal



DAVITA® belongs to the dual system – Der Grüne Punkt – . Wrapping is recyclable material. Batteries and electronic units with the symbol beside are not allowed to dispose via domestic waste. This parts have to be disposed separately. Please contact your town council for the possibilities of a regulated disposal.

Guarantee

DAVITA® guarantees for this unit for a period of 24 months after date of sale. Wear parts, such as batteries are excluded from the guarantee. The guarantee is valid for material defects and manufacturing faults and includes the provision of spare parts as well as labour. Guarantee expires if the unit has been damaged or used in properly or unauthorized intervention was carried out. Keep the purchase receipt as proof and submit it together with your claim for guarantee. DAVITA will only fulfil the guarantee upon receipt of your purchase proof.

Technical data and scope of delivery of Magneto Fit MF 200

Technical data and further features:

- ✚ Power consumption of the hand unit: max. 180 mW
- ✚ Max. flux density: 10 Gauß (0,1 mT)
- ✚ Frequency, adjustable between 1 – 20 Hz
- ✚ Dimension of the hand unit (Length x width x Height): 12 cm x 6 cm x 2,5 cm
- ✚ Weight: 118 Gram incl. a 9 volt block battery
- ✚ Dimension of the flexible bandage (Length x width): 100 cm x 12 cm
- ✚ Weight: 42 Gramm

Scope of delivery:

- ✚ 1 piece hand therapy unit
- ✚ 1 piece flexible bandage
- ✚ 1 piece user manual

The hand magnetic field therapy system is a proven medical product according 93/42/EWG Made in Germany. Manufacturer: Pamatron Medizinische Geräte GmbH • D-71522 Backnang
This guarantees a high quality and the fulfilment of all safety standards.

CE 0483



DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • P.O. Box 2004 • D-47518 Kleve
Telephone: +49 (0) 1805 – 911 270 • Fax: +49 (0) 1805 – 911 275
Email: mail@davita.de • www.davita.de

Technical changes can be applied at any time without prior notice.. Rev. Nr.: 11051111, Art. No. : 00512

Chère cliente, cher client,

nous nous réjouissons que vous ayez opté pour un article de notre marque et vous félicitons pour votre choix. Vous venez d'acquérir un produit qui pourra contribuer pendant longtemps à améliorer votre qualité de vie.

Manipulation du Magneto Fit MF 200

L'appareil fonctionne avec une pile bloc de 9 volts. Pour raccorder cette dernière, retirez le couvercle du compartiment des piles et connectez les deux clips sur la pile fournie.

L'appareil manuel de thérapie par champs magnétiques est très facile à utiliser.

À l'aide du commutateur rotatif qui se trouve en haut à droite sur l'appareil, vous pouvez régler manuellement la fréquence entre 1 et 20 Hz.

L'interrupteur coulissant en haut à gauche sur l'appareil permet d'allumer et d'éteindre l'appareil.

Lorsque la LED rouge en haut au milieu de l'appareil s'éclaire, cela signifie que l'appareil est en marche. La LED s'éclaire au rythme de la fréquence réglée.

Pour fixer l'appareil manuel de thérapie par champs magnétiques sur une position déterminée du corps, le bandage élastique peut être utilisé. Ainsi, l'appareil est introduit dans la poche cousue sur le bandage et la partie du corps à traiter, comme l'olécrane ou le genou, peut être enroulée à l'aide du bandage.

Instructions d'utilisation

- ✚ Dans la mesure où la thérapie par champs magnétiques n'agit pas de la même manière pour tout le monde, chaque personne doit déterminer elle-même la durée appropriée de l'utilisation. À titre indicatif, on indique une période entre 10 et 30 minutes. Il en va de même aussi pour le réglage de la fréquence. On doit commencer avec une fréquence faible (par ex. 5). Cette dernière peut ensuite être lentement augmentée, selon l'état de santé. Poursuivez la thérapie par champs magnétiques avec les valeurs ainsi calculées.
- ✚ N'exposez pas cet appareil de thérapie à la pluie ou à un taux d'humidité excessif. Ne placez aucun récipient contenant des liquides sur ou à côté de l'appareil.
- ✚ Avant le traitement, retirez tous les objets métalliques (bijoux, montres, etc.).
- ✚ Bien que la thérapie par champs magnétiques soit en général également reconnue et employée par les allopathes, nous sommes tenus par la loi de vous informer qu'il existe, dans la science médicale, compte-tenu du mode d'action, des divergences d'opinion concernant le succès et la recommandation thérapeutique.

Pour votre sécurité – contre-indications

Attention :

La thérapie par champs magnétiques ne doit **en aucun cas** être appliquée chez les patients :

- ✚ portant un pacemaker (décision individuelle)
- ✚ portant un ICD (défibrillateur implanté)
- ✚ ayant des tumeurs malignes (dont la maladie date de moins de 5 ans)
- ✚ pendant la grossesse
- ✚ ayant des maladies articulaires inflammables d'origine bactérienne
- ✚ ayant des maladies infectieuses fébriles graves

Veuillez, dans tous les cas, demander obligatoirement l'avis de votre médecin traitant.

La thérapie par champs magnétiques

« L'énergie magnétique est l'énergie élémentaire, dont dépend la vie intégrale de l'organisme »

Professeur Werner Heisenberg, prix Nobel de physique

Généralités

Depuis des millions d'années, un champ magnétique naturel agit sur notre terre. Ce champ magnétique est généré dans les profondeurs de la Terre. Nous, les Hommes, disposons de notre propre champ de force magnétique, qui entoure notre corps. Il est généré par des vibrations électriques dans le cerveau, le cœur et dans d'autres organes. Nos champs et forces électromagnétiques régulent les principales fonctions du corps et les maintiennent dans leur équilibre naturel.

Origine de la thérapie par champs magnétiques

Déjà dans les cultures antiques grecques, romaines et surtout égyptiennes, jusqu'aux civilisations évoluées indiennes de l'Amérique centrale, le magnétisme était au cœur de l'idéologie médicale. Les connaissances relatives aux forces des champs magnétiques naturels remontent aussi pratiquement au début de l'histoire de la médecine. Mais suite au succès de l'industrie pharmaceutique, la thérapie par champs magnétiques tombe dans l'oubli. À la fin du 19^{ème} siècle, on a fabriqué, entre autres grâce aux découvertes du scientifique Faraday, les premiers champs magnétiques artificiels.

Signification du champ magnétique pour les hommes

Les champs électromagnétiques sont la base de toute vie.

Le champ magnétique naturel du globe terrestre constitue la condition préalable pour la survie de tous les organismes. Comme tout autre organisme, le corps humain fonctionne également grâce à un réseau de champs et de forces électromagnétiques, parfaitement harmonisés les uns avec les autres. Ces champs et forces électromagnétiques régulent une grande partie des fonctions du corps et les maintiennent dans leur équilibre naturel. Un grand nombre de personnes considèrent l'existence de cet équilibre électromagnétique comme la condition du bien-être, voire de la santé.

Ou expliqué d'une autre manière : l'énergie et les informations sont des facteurs essentiels pour l'établissement et la fonction de ce monde, des plantes et des organismes.

Un homme se trouve en bonne santé lorsque son « système d'informations » envoie les bonnes impulsions dans le corps et que le corps peut aussi de façon logique reconvertir ces impulsions. Afin d'être en bonne santé, l'homme a aussi besoin de deux conditions préalables fondamentales : suffisamment d'énergie et des informations correctes.

Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage de l'appareil, éteignez l'appareil. Utilisez un chiffon doux, humide et une solution de nettoyage douce. N'utilisez aucun nettoyeur acide ou décapant. Le bandage fourni peut être lavé.

Maintenance et mise au rebut

Emballage : DAVITA® est lié au système « Grüner Punkt ». Tous les éléments d'emballage sont des matériaux recyclables et doivent être mis au rebut de façon à respecter l'environnement. L'appareil portant le symbole de la poubelle rayée ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Il est obligatoire de mettre de tels appareils électriques et électroniques séparément au rebut. Votre commune vous informera quant aux possibilités de mise au rebut réglementée.



CONSEIL STK : Conformément au paragraphe 6 de la réglementation sur les utilisateurs de dispositifs médicaux (contrôles de sécurité), l'utilisateur est tenu d'effectuer des contrôles relatifs à la technologie de la sécurité tous les deux ans. Nous recommandons de faire faire les contrôles exclusivement par DAVITA® ou par le personnel spécialisé autorisé à cela. L'appareil à entretenir peut être directement envoyé au fabricant ou être restitué au distributeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

Les garanties








DAVITA® prend en charge une garantie de 24 mois pour cet appareil, à compter de la date d'achat. La garantie s'applique aux défauts matériels et de fabrication et inclut les pièces de rechange et la prestation. La garantie s'annule si l'appareil est endommagé, n'est pas utilisé correctement ou si des interventions non autorisées ont été réalisées. Conservez impérativement la preuve d'achat et joignez-la si vous avez recours à la garantie (DAVITA® ne fournira sa prestation de garantie que dans ce cas).

L'appareil MF 200 est un dispositif médical réutilisable qui est classé, au niveau de la préparation, comme « non critique ». Dans ce contexte, la recommandation générale de la Commission pour l'hygiène dans les hôpitaux et la prévention des infections à l'Institut Robert Koch et de l'Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux, relative aux « exigences en matière d'hygiène lors de la préparation des dispositifs médicaux » du 25.08.2001 doit être respectée.




En vue de la préparation, le dispositif médical doit être nettoyé et désinfecté conformément au chapitre « maintenance et entretien ». Par ailleurs, une STK doit être réalisée et documentée. Le dispositif médical peut être traité jusqu'à 10 fois.

Données techniques et contenu de la livraison du Magneto Fit MF 200

Données techniques et autres caractéristiques:

-  Consommation électrique de l'appareil manuel : 180 mW max.
-  Densité maximale de flux : 10 Gauss (0,1 mT)
-  Fréquence réglable entre 1 et 20 Hertz
-  Dimensions de l'appareil manuel (longueur x largeur x hauteur) : 12 cm x 6 cm x 2,5 cm
-  Poids : 118 grammes incluant la pile bloc de 9 volts
-  Dimensions du bandage élastique (longueur x largeur) : 100 cm x 12 cm
-  Poids : 42 grammes

Contenu de la livraison:

-  1 appareil manuel
-  1 bandage élastique
-  1 mode d'emploi

Le système manuel de thérapie par champs magnétiques est un dispositif médical contrôlé conformément à la directive CE 93/42/CEE – fabriqué en Allemagne. Cela garantit une qualité élevée et le respect de toutes les normes de sécurité correspondantes.

Fabricant : Pamatron Medizinische Geräte GmbH • D-71522 Backnang

CE 0483



DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Postfach 2004 • D-47518 Kleve

Téléphone : +49 (0) 1805 – 911 270* • Fax : +49 (0) 1805 – 911 275

Courriel: mail@davita.de • www.davita.de

Sous réserve de modifications techniques. N° de rév. : 11051111, N° de l'article : 00512